



TOGETHER
for a sustainable future

OCCASION

This publication has been made available to the public on the occasion of the 50th anniversary of the United Nations Industrial Development Organisation.



TOGETHER
for a sustainable future

DISCLAIMER

This document has been produced without formal United Nations editing. The designations employed and the presentation of the material in this document do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries, or its economic system or degree of development. Designations such as “developed”, “industrialized” and “developing” are intended for statistical convenience and do not necessarily express a judgment about the stage reached by a particular country or area in the development process. Mention of firm names or commercial products does not constitute an endorsement by UNIDO.

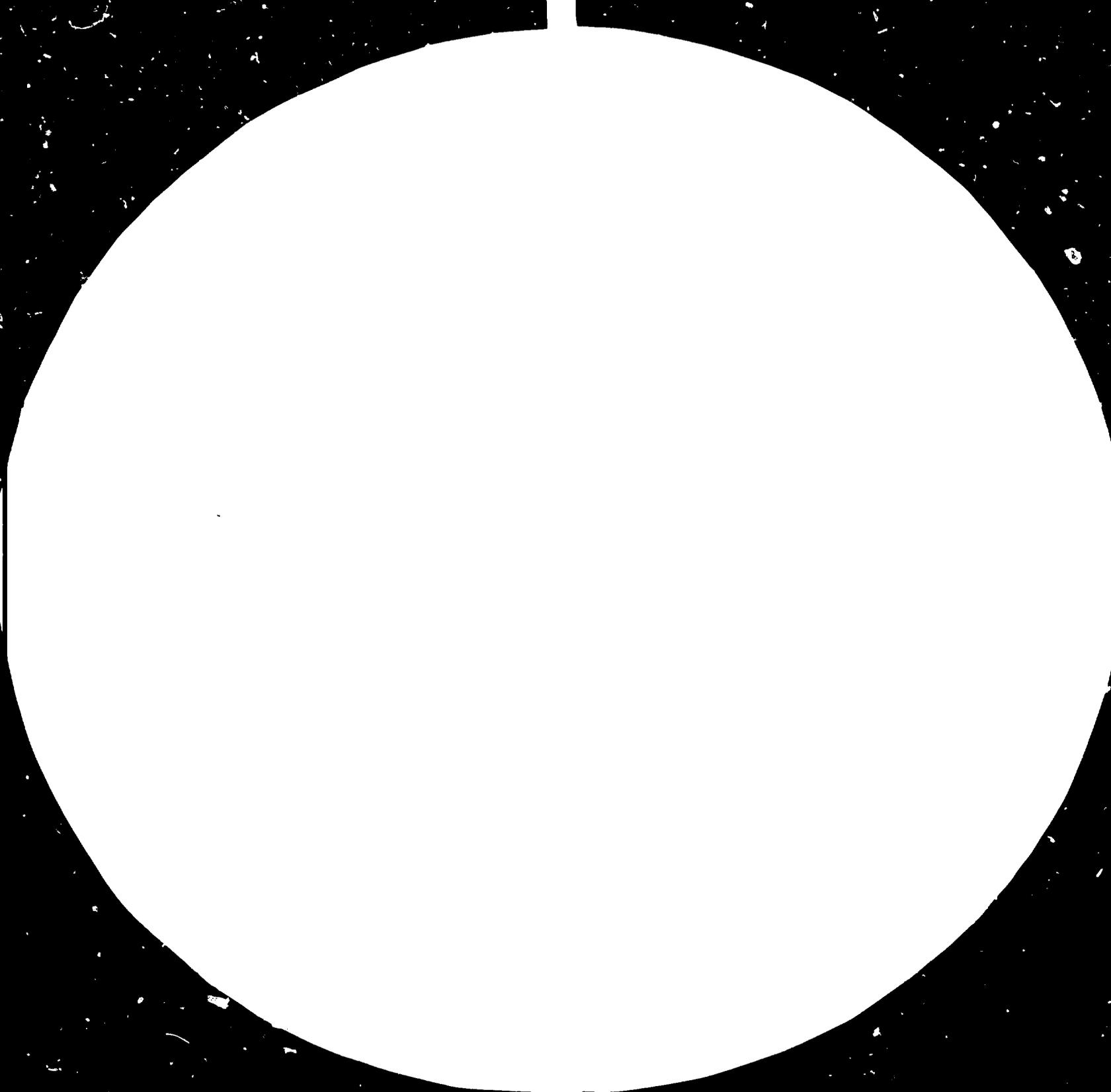
FAIR USE POLICY

Any part of this publication may be quoted and referenced for educational and research purposes without additional permission from UNIDO. However, those who make use of quoting and referencing this publication are requested to follow the Fair Use Policy of giving due credit to UNIDO.

CONTACT

Please contact publications@unido.org for further information concerning UNIDO publications.

For more information about UNIDO, please visit us at www.unido.org





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

13926-R



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ**

**ЧЕТВЕРТАЯ
ГЕНЕРАЛЬНАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ
ЮНИДО**

Вена, Австрия, 2-18 августа 1984 года

**ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО
ДОКТОРА АБД-ЭЛЬ РАХМАН ХАНА
ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ЮНИДО**

2 августа 1984 года

Address of Dr. Abi-el Rahman Khane,
Executive Director of UNIDO.

Г-н Председатель,
уважаемые министры,
Ваши Превосходительства,
уважаемые делегаты,
дамы и господа,

Прежде всего разрешите мне, г-н Председатель, от имени секретариата и от себя лично искренне поздравить Вас в связи с единогласным избранием на этот высокий пост. Я хорошо знаю о Вашем богатом опыте, Вашей мудрости и больших руководящих способностях, и я уверен в том, что Вы приложите все усилия для того, чтобы данная Конференция стала важным форумом для конструктивного диалога и принятия важных решений. Разрешите мне также поздравить Ваших коллег в Бюро в связи с их единогласным избранием. В их лице Вы располагаете компетентным органом, также приверженным целям нашей Конференции. От себя лично я хотел бы заверить Вас и Ваших коллег, что Вы можете рассчитывать на полное сотрудничество с моей стороны и со стороны секретариата в оказании Вам помощи в деле осуществления Вашей чрезвычайно важной и сложной задачи.

Первая Генеральная конференция ЮНИДО проходила тринадцать лет тому назад в этом же историческом здании. Поэтому мы вновь испытываем чувство признательности федеральному правительству Австрии. С самого начала создания ЮНИДО эта страна с пониманием относилась к проблемам и целям нашей Организации. Лучше всего об этом свидетельствует присутствие здесь сегодня Федерального Президента Его Превосходительства д-ра Рудольфа Кирхшлегера. Мы признательны ему за его мудрую речь государственного деятеля, отражающую то особое место, которое занимает эта страна в международном сообществе благодаря своему позитивному подходу к проблемам международного сотрудничества. Я уверен, что эта речь будет воодушевлять и направлять нас в нашей работе.

Я также имею честь искренне поблагодарить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Хавьера Переса де Куэльера, который лично принял участие в открытии Конференции, несмотря на свои другие многочисленные и сложные обязанности. Его послание было пронизано духом реализма, постоянной приверженности целям международного сотрудничества, убежденностью в том, что промышленное развитие имеет большое значение для общего развития развивающихся стран, а также пониманием той роли, которую ЮНИДО играет и должна играть

в этом отношении. Я уверен в том, что важные и конструктивные замечания, высказанные им сегодня, будут направлять работу Конференции.

Разрешите мне также воспользоваться данной возможностью, чтобы тепло поблагодарить уважаемого главу делегации Индии Его Превосходительство г-на В.П.Сингха, который любезно согласился открыть Конференцию. Многие из нас, собравшихся здесь сегодня, помнят щедрое гостеприимство правительства Индии в ходе третьей Генеральной конференции ЮНИДО, а также тот важный вклад, который внесла делегация Индии в ее работу под руководством Его Превосходительства г-на Нарасимха Рао, бывшего в то время министром иностранных дел Индии. Сегодняшнее выступление господина Сингха вновь подтвердило приверженность Индии целям промышленного развития и международного сотрудничества, а также ту постоянную поддержку, которую эта страна оказывает ЮНИДО.

Разрешите мне также тепло приветствовать уважаемых министров и всех других уважаемых участников, включая моих коллег из родственных учреждений системы Организации Объединенных Наций, а также представителей правительственных и неправительственных организаций. Ваше присутствие здесь является подтверждением вашего глубокого интереса к вопросу индустриализации развивающихся стран, и я искренне надеюсь, что ваши усилия позволят нам успешно провести эту Конференцию и тем самым будут конструктивно способствовать ускорению промышленного развития развивающихся стран. Я уверен в том, что все вы собрались здесь с целью не только оказать помощь в промышленной перестройке развивающихся стран, но и содействовать тем самым оживлению мировой экономики.

Господин Председатель,
Ваши Превосходительства,
дамы и господа,

Как вам известно, секретариат со своей стороны принял меры по организации проведения данной Конференции, приступив в начале прошлого года к процессу подготовки, который включал подготовительные созвония в пяти важных областях с участием более 100 стран, обсуждение различных вопросов с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и правительственными и неправительственными организациями, а также заблаговременную подготовку большого объема документации. Правительства также прилагали все усилия для достижения этой цели. Были проведены

региональные совещания министров, были приняты документы с изложением общих позиций, и была проведена большая работа в Совете по промышленному развитию, выступавшему в качестве Подготовительного комитета для Конференции, и на совещаниях рабочих групп открытого состава, не говоря уже о ряде других совещаний, предшествовавших открытию этой Конференции. Эта подготовка помогла нам сконцентрировать внимание международного сообщества на проблемах промышленного развития развивающихся стран. В то же время, как я надеюсь, все мы согласны с тем, что эта полезная подготовительная работа достигнет своей цели лишь в том случае, если основное внимание на Конференции будет уделено достижению важных практических решений.

В дополнение к документам, подготовленным по каждому пункту повестки дня, т.е. обзорным и тематическим документам, я представил в середине июня Специальный доклад Исполнительного директора (ID/319), содержащий мою личную оценку существующего положения, довольно скромных результатов, достигнутых в прошлом, и тех огромных потенциальных возможностей, которые несет в себе промышленное развитие развивающихся стран. Я не хочу вновь касаться этих вопросов. В интересах делового подхода к проведению Конференции и учитывая ограниченное время, имеющееся в нашем распоряжении, я попытаюсь лишь осветить некоторые основные аспекты проблем, вынесенных на рассмотрение Конференции. Надеюсь, что вы извините меня, если из-за моего стремления быть лаконичным мои замечания будут слишком краткими и подчас неполными.

Г-н Председатель,
Ваши Превосходительства,
уважаемые делегаты,

Сейчас, видимо, все разделяют то мнение, что международное экономическое положение на протяжении последних нескольких лет было одним из основных препятствий для деятельности по промышленному развитию развивающихся стран. Индустриализация развивающихся стран в наибольшей степени пострадала от текущего экономического кризиса. В связи с этим политика протекционизма, проблемы задолженности и финансирования индустриализации развивающихся стран являются, по моему мнению, основными проблемами мирового положения, которые должны решаться международным сообществом. Несомненно, в некоторых развитых странах появились признаки оживления экономики, и кое-кто возлагает на это большие надежды. Тем не менее, как я убежден, было бы

самодовольством считать, что раз уже некоторые такие признаки существуют, нет необходимости принимать какие-либо меры для возврата к периоду стабильного роста и оживления мировой экономики. Эти признаки не являются стабильными и отмечаются далеко не во всех странах. Для того чтобы оживление экономики оказало воздействие на развивающиеся страны, должно еще пройти определенное время. При таких условиях мы никак не можем ждать, что эти отдельные признаки оздоровления экономики автоматически распространятся на все страны. Нам необходимо принять согласованные, значительные и комплексные меры в международном масштабе для того, чтобы развивающиеся страны могли внести свой вклад в содействие развитию мировой экономики. По существу, мы в ЮНИЦО четко понимаем, что индустриализация развивающихся стран имеет решающее значение для стабильного мирового экономического роста.

В этой связи заявления о необходимости либерализации торговли должны найти практическое воплощение. Необходимо не только остановить рост протекционизма, но и снизить его уровень. Это окажет некоторую помощь развивающимся странам за счет того, что будет способствовать расширению их экспорта готовых изделий. Вместе с тем связанный с этим рост экспортных поступлений будет бесполезным, если не удастся найти приемлемое решение проблемы задолженности. Для погашения задолженности необходимо создать соответствующие условия. Среди таких условий важное место занимает обеспечение возможностей для оживления промышленности развивающихся стран и для их экспорта готовых изделий и обработанных и полуобработанных продуктов по справедливым ценам. Недавно высказывались некоторые предложения об установлении пределов для дополнительных сборов и начислений в рамках погашения задолженности, а также об установлении более благоприятных условий займов и сроков их погашения. В частности, необходимо, чтобы общие экспортные поступления развивающихся стран не затрачивались на погашение задолженности сверх разумного уровня, совместимого с сохранением соответствующих возможностей производства в каждой стране. Я считаю, что разумным верхним пределом для платежей в погашение задолженности было бы 25 процентов, включая отчисления за инвестированный капитал. До принятия требуемых мер необходимо срочно обеспечить достаточные финансовые ресурсы для промышленности в объеме, соответствующем потребностям каждой страны, с тем чтобы можно было использовать существующие мощности; в качестве следующего шага необходимо

обеспечить поток достаточных финансовых средств для новых капиталовложений в промышленность. В отношении этого третьего элемента подхода к решению проблем, стоящих на пути промышленного развития развивающихся стран, я изложил в Специальном докладе свои мнения в отношении мер, которые должны быть приняты либо в рамках существующих международных финансовых учреждений, либо за счет создания международного банка промышленного развития.

Кроме того, любая конференция по вопросам реформы международной валютной и финансовой системы должна учитывать цели развития и особые потребности промышленности, поскольку развитие промышленности, помимо всего прочего, является одним из основных факторов расширения возможностей развивающихся стран в плане погашения задолженности.

Г-н Председатель,
Ваши Превосходительства,
уважаемые делегаты,

Индустриализация развивающихся стран является одним из основных средств установления нового международного экономического порядка, к чему призвала Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций 10 лет тому назад. Цели Лимской декларации и Плана действий, принятых спустя несколько месяцев, являются более актуальными, чем когда-либо прежде. Необходимо продолжать поиски путей упорядоченной перестройки мировой промышленности, к чему призывает Лимская декларация. Одним из уже созданных средств достижения этой цели является Система консультаций, которую следует укреплять, совершенствовать и применять на региональном и межрегиональном уровнях в большей степени, чем прежде. Для процесса индустриализации требуется ряд других ключевых факторов, которые нашли отражение в повестке дня Конференции. Подготовленная документация и мой специальный доклад содержат предложения в отношении того, что может быть сделано самими странами, что может быть сделано за счет международного сотрудничества и что, в частности, может сделать секретариат ЮНИДО.

Г-н Председатель,

Индустриализация развивающихся стран дает двойные результаты: она, во-первых, ведет к постоянному повышению благосостояния в развивающихся странах, главным образом за счет удовлетворения основных потребностей широких слоев населения; и, во-вторых, обеспечивает участие всех стран в мировой экономике

на равноправной основе и в условиях взаимозависимости. В этой связи мы считаем, что при таких обстоятельствах индустриализация является необходимым условием для стабильного роста мировой экономики. Таким образом, необходимы усилия международного сообщества по созданию активных рынков на основе не используемых пока потенциальных возможностей развивающихся стран на благо как самих развивающихся стран, так и других стран мира.

Главным в этом процессе будет развитие людских ресурсов. Необходимо не только прилагать гораздо большие усилия, но и увязывать эти усилия с существующими и будущими потребностями в области промышленного развития и в социальном плане. Для этого необходимо, чтобы развивающиеся страны имели более широкий доступ к возможностям получения образования и профессиональной подготовки в развитых странах на двусторонней основе. Что касается мер, которые должны быть приняты на многосторонней основе, я в своем специальном докладе высказал предложение о том, что возможности ЮНИДО обеспечивать техническую подготовку в сфере своей компетенции должны составлять до ста тысяч человеко-месяцев в год, что приблизительно в десять раз превышает ее нынешние возможности. Кроме того, мы выразили поддержку инициативе МОТ созвать всемирную конференцию по развитию людских ресурсов. В документах также содержится предложение о совместной организации ЮНИДО, ЮНЕСКО и МОТ встречи на высоком уровне для пересмотра различных аспектов систем образования и профессионального обучения в развивающихся странах с тем, чтобы они в большей степени соответствовали будущим потребностям промышленности.

Научно-техническое развитие развивающихся стран тесно связано с развитием людских ресурсов и по существу является частью его. Важно понимать, что темпы и структура индустриализации в текущем и будущих десятилетиях будут в значительной степени зависеть от новых технологических достижений в таких областях, как микроэлектроника, генная инженерия и биотехнология. Страны на всех уровнях развития должны сознавать размеры воздействия технологического прогресса. Для создания такого технологического потенциала потребуется много времени. Для оказания помощи развивающимся странам на начальной стадии этого процесса я предлагаю аналогично созданию по инициативе ЮНИДО Международного центра генной инженерии и биотехнологии создать при активном сотрудничестве между развитыми и развивающимися странами международные центры в таких областях, как микроэлектроника, новые

материалы, промышленная технология использования морских ресурсов и энергетика. В этой связи я также неоднократно призывал развивающиеся страны выделять два процента их ВВП на собственные научно-технические исследования, что является самым надежным способом достижения самостоятельного развития и удовлетворения основных потребностей населения. С другой стороны, если несмотря на все достижения в развитии технологии мы не сможем избавить широкие массы населения во всем мире от нищеты и дать возможность мужчинам и женщинам жить, пусть и скромно, но с достоинством, то вряд ли мы сможем тогда говорить о человеческой мудрости, а тем более о сострадании к ближнему. Именно для использования современной технологии в целях удовлетворения нужд беднейших из бедных программа "Технологии для человечества", разработанная в ходе подготовительного совещания в Тбилиси, вынесена на утверждение на данной Конференции в качестве идеи для дальнейшей разработки и осуществления.

Что касается финансирования промышленности в развивающихся странах, я хотел бы рекомендовать вниманию Конференции предложение о создании механизма для подготовки промышленных проектов, который будет финансироваться государствами-членами. Некоторые из нас здесь, наверное, припоминают, что такое предложение было выдвинуто на третьей Генеральной конференции К.И.Д.О. в Дели в январе 1980 года. Опыт прошедших с того времени лет ясно говорит нам об острой необходимости создания такого механизма. Даже если первоначально он будет создан в небольших масштабах, он окажет неоценимую помощь в определении и подготовке рентабельных и пригодных для финансирования промышленных проектов.

Что касается энергии, которая является еще одним чрезвычайно важным фактором производства, многие развивающиеся страны борются за то, чтобы покончить с прошлой и нынешней зависимостью от импорта энергии и обеспечить в будущем энергетiku, основанную на расширении использования местных ресурсов. Эти усилия заслуживают того, чтобы их поощрять и поддерживать во всех направлениях, определенных в нашей программе после Конференции в Дели, а именно: энергетика для промышленности, промышленность для энергетики и управление промышленной энергетикой.

Что касается еще одного очень важного пункта нашей повестки дня, я выражаю надежду, что данная Конференция далеко

продвинет нас вперед в том, что касается программы промышленного сотрудничества между развивающимися странами. Особенно необходимо и уместно воспользоваться этой Конференцией для дальнейшей разработки этой стратегии. Развивающиеся страны должны в полной мере пользоваться преимуществами этого направления деятельности, и мне представляется, что в качестве одного из первых шагов мы могли бы принять кодекс поведения, который заложил бы основу для равноправных взаимоотношений в области сотрудничества между развивающимися странами. Это позволило бы вести промышленное сотрудничество между развивающимися странами на прочной основе и обеспечило бы на долгий срок равномерное распределение выгод от международного сотрудничества.

Г-н Председатель,
Ваши Превосходительства,
уважаемые делегаты,

Необходимо более широкое признание того, что в настоящее время Африка переживает чрезвычайно тяжелый, критический период, и я надеюсь, что одним из самых главных результатов этой Конференции будет принятие соответствующих решений с целью улучшения экономического положения на африканском континенте. Неблагоприятные международные экономические условия, а также стихийные бедствия и катаклизмы, которые явились результатом человеческой деятельности, привели к возникновению проблемы голода, миграциям и целому ряду других проблем. В 34 африканских государствах свирепствует засуха; в 24 - имеется нехватка продовольствия; 26 африканских стран являются наименее развитыми; и 21 африканская страна относится к категории стран с низким уровнем дохода по классификации Всемирного банка. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций всегда испытывал особую озабоченность в связи с тяжелым положением в Африке, и по его инициативе был принят ряд мер, с тем чтобы выправить это положение. Секретариат ЮНИДО в полной мере поддерживает инициативы Генерального секретаря и готов сделать свой вклад в рамках своей компетенции.

В связи с африканскими проблемами был поднят вопрос, не следует ли международному сообществу целиком концентрировать свои усилия на сельском хозяйстве. Я должен сказать, что те, кто ставит такой вопрос, не принимают в расчет ту помощь, которую может оказать промышленность африканскому сельскому хозяйству. Приведу только один пример: во-первых, если существующее положение сохранится, то в 2000 году придется все еще

импортировать более 80% используемых в Африке простых сельскохозяйственных орудий и инвентаря. Во-вторых, как отмечено в Лагосском плане действий, индустриализация Африки в целом и каждого государства-члена в частности является одним из основных направлений всей деятельности этих стран, направленной на то, чтобы положить конец недостаточному развитию и экономической зависимости стран Африки. В-третьих, мы вступили в период середины Десятилетия промышленного развития для Африки, которое было провозглашено Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1980 году, и от нас требуется ускорить деятельность по осуществлению мероприятий в рамках этого Десятилетия.

В ответ на просьбу, высказанную на седьмой Конференции министров промышленности африканских стран, и принимая во внимание резолюцию 57 (XVIII) Совета по промышленному развитию, мы представили на ваше рассмотрение документ ID/CONF.5/33, содержащий широкий круг взаимосвязанных мероприятий, для осуществления которых потребуется примерно 200 млн.долл.США на период 1985-1990 годов. Эта программа предназначена для оказания помощи африканским странам в создании основных отраслей промышленности или отраслей, связанных с удовлетворением насущных и неотложных потребностей в продовольствии, водоснабжении, медицинской помощи, обеспечении жильем и т.д. В программе также уделяется внимание развитию людских ресурсов, наращиванию научного и технологического потенциала, а также развитию учредческой инфраструктуры. В целом это довольно скромная, но хорошо сбалансированная программа, в которой приняты во внимание приоритеты и потребности различных групп африканских стран и которая могла бы дать этим странам возможность создать первоначальную основу для эффективного управления необходимыми капиталовложениями в промышленность. Я целиком поддерживаю эту программу и рекомендую Конференции одобрить ее. Кроме того, я прошу участников Конференции принять решения о ее финансировании. Я полностью сознаю, что такое финансирование должно осуществляться на основе добровольных взносов, но я хотел бы вынести на ваше рассмотрение предложение о следующем распределении между различными группами: 65, 20 и 15 процентов для Групп В, D и Группы 77 соответственно.

Г-н Председатель,
Ваши Превосходительства,
уважаемые делегаты,

Говоря о ряде решающих областей, требующих внимания Конференции, я хотел бы подчеркнуть, что они также требуют более

значительных и согласованных усилий со стороны секретариата. Позволю себе сказать, что ЮНИДО за ряд лет хорошо подготовилась к выполнению этой задачи. Налажена система мероприятий в области технического сотрудничества, дополняемая программами содействия и исследованиями. Исследования, содействующие проведению обзоров тенденций в промышленности, а также разработке новых идей и представлений, являются важной составной частью этой деятельности, поскольку еще в течение долгого времени многие из развивающихся стран не смогут самостоятельно проводить такие исследования. Растущая доля ассигнований на деятельность ЮНИДО в области технического сотрудничества из общих ОПЗ многих стран является лишь одним из убедительных доказательств возрастающей полезности работы Организации в этой области. За период с момента создания ЮНИДО и до конца 1983 года расходы на ее деятельность в области технического сотрудничества составили в целом почти 700 млн.долл.США. В настоящее время эта деятельность охватывает около 130 стран и территорий, помимо регионов, субрегионов и организаций, а также широкий круг промышленных секторов и смежных областей. Развивающиеся страны могут располагать этим источником опыта и специальных знаний. В случае предоставления дополнительных средств для технического сотрудничества эту программу ЮНИДО можно будет еще более укрепить и усовершенствовать. Расширяя этот источник опыта, развивающиеся страны смогут получать более значительные выгоды как индивидуально, так и на коллективной основе. Именно по этой причине я призываю развивающиеся страны вносить все более значительные средства на деятельность ЮНИДО в области технического сотрудничества.

Руководствуясь аналогичными соображениями, я высказал свое личное мнение на второй очередной сессии Экономического и Социального Совета примерно месяц тому назад. Я хотел бы обратиться на это внимание и на данной Конференции. Исходя из своего почти десятилетнего опыта работы в качестве руководителя самостоятельной организации системы Организации Объединенных Наций, я считаю, что система Организации Объединенных Наций и особенно специализированные учреждения испытывали бы гораздо меньшие трудности, чем сегодня, если бы их регулярные бюджеты были лучше сбалансированы. Я придерживаюсь того мнения, что положение было бы гораздо лучше, если бы: а) ни одна страна не вносила более 10 процентов в бюджет любой из организаций системы и б) недостающие 16-17 процентов средств были компенсированы развивающимися странами. Что касается ЮНИДО, я полагаю, что ее

предстоящее преобразование в специализированное учреждение могло бы предоставить самую благоприятную возможность для введения такой новой системы распределения финансовых взносов. Я хотел бы лишь добавить, что эта новая система позволит также обеспечить более широкое географическое представительство государств в штате секретариата, который, как правило, набирается на основе системы квот, зависящих в основном от размера взноса каждого государства, что привело бы к более широкому участию развивающихся стран в общем управлении работой Организации.

Г-н Председатель,
уважаемые министры,
Ваши Превосходительства,

В заключение я хотел бы еще раз обратить внимание Конференции на основные факты и проблемы, которые ей предстоит рассмотреть. Индустриализация развивающихся стран может стать важным средством оживления мировой экономики в кратко- и долгосрочной перспективе. Она обеспечивает реализацию важнейшей цели достижения долгосрочного экономического роста всех стран. Таким образом, сейчас более чем когда бы то ни было необходимо добиваться достижения цели, поставленной в Лиме, в целях обеспечения стабильного экономического роста в глобальном масштабе и подлинной взаимозависимости государств. Необходимо принять срочные меры в ряде областей, имеющих решающее значение для индустриализации. Следует перспективно подходить к рассмотрению проблем международного сотрудничества для удовлетворения потребностей промышленности в условиях изменяющегося мира. Необходимо укрепить секретариат ЮНИДО для эффективного выполнения более значительных обязанностей, стоящих перед ним.

Исходя из этого, я выражаю надежду и призываю к тому, чтобы Конференция уделила самое полное внимание конкретным предложениям, ориентированным на практические действия. Могут существовать различные политические соображения, однако не следует делать больших проблем из этих соображений и тем самым отменять программы, ориентированные на принятие срочных мер. В целях поддержки программ действий Конференция должна также определить средства обеспечения дополнительных ресурсов. Это будет реальным выражением политической воли. Нам необходимо не только прийти к согласию в отношении различных идей. Если Конференция только поддержит идеи, но не укажет источники средств для их осуществления, она не выполнит своей задачи. В дополнение к

планам, ориентированным на конкретные действия, результатом Конференции должно стать новое признание насущной необходимости индустриализации развивающихся стран и новая решимость расширять международное сотрудничество в этих целях. Я также выражаю надежду, что в ходе Конференции будут найдены новые подходы к современным глобальным экономическим проблемам, особенно касающимся индустриализации. Результаты этой Конференции будут еще более ценными, если она положит начало подлинному диалогу по глобальным экономическим проблемам, которые, если оставить их без внимания еще какое-либо время, неизбежно приведут к усилению социальных и политических трений как внутри стран, так и между государствами.

В заключение, г-н Председатель, Ваши Превосходительства, дамы и господа, я выражаю надежду, что участники этой Конференции не будут недооценивать того значения, которое может иметь Конференция для индустриализации развивающихся стран и оживления мировой экономики, и, что еще более важно, той роли, которую она может сыграть тем самым для дела сохранения мира. В связи с этим мне хотелось бы напомнить и подчеркнуть сказанное мною при открытии третьей Генеральной конференции ЮНИДО в Дели. Эти слова не потеряли своей актуальности и сегодня: "Если верно то, что едва ли может осуществляться развитие без мира, то столь же верно и другое - в будущем не может быть мира без развития". ЮНИДО IV предоставляет международному сообществу еще одну возможность осознать и принять на себя совокупную ответственность за общее будущее. В настоящее время широкое международное сотрудничество, направленное на достижение всемирного процветания и международного мира для будущих поколений, является гораздо более приемлемой альтернативой, нежели нынешняя гонка, чреватая взаимным уничтожением и исчезновением человеческой цивилизации. Это та идея, которую, я надеюсь, ЮНИДО IV сможет довести до сведения человечества, - идея решимости и надежды, поскольку безысходность - это религия обреченных.

Я желаю вам всяческих успехов в вашей работе, благодарю за внимание.

Original: English

PI/92

